



**HAL**  
open science

**La mémoire ambiante de l'espace sonore des Souks de  
la médina de Tunis à travers les textes du XIXe siècle.  
Tentative de rétrospective ambiante**

Chiraz Chtara, Mohsen Ben Hadj Salem, Azeddine Belakehal

► **To cite this version:**

Chiraz Chtara, Mohsen Ben Hadj Salem, Azeddine Belakehal. La mémoire ambiante de l'espace sonore des Souks de la médina de Tunis à travers les textes du XIXe siècle. Tentative de rétrospective ambiante. *Ambiances, tomorrow*. Proceedings of 3rd International Congress on Ambiances. Septembre 2016, Volos, Greece, Sep 2016, Volos, Grèce. p. 885 - 890. hal-01414061

**HAL Id: hal-01414061**

**<https://hal.science/hal-01414061>**

Submitted on 12 Dec 2016

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# La mémoire ambiante de l'espace sonore des Souks de la médina de Tunis à travers les textes du XIX<sup>e</sup> siècle

## *Tentative de rétrospective ambiante*

Chiraz CHTARA<sup>1</sup>, Mohsen BEN HADJ SALEM<sup>2</sup> et Azeddine BELAKEHAL<sup>3</sup>

1. Université de Carthage, ERA, École d'Architecture et d'Urbanisme de Tunis, Tunisie, chtarachiraz@gmail.com
2. Université de Carthage, ERA, École d'Architecture et d'Urbanisme de Tunis, Tunisie, mohsenbhs@gmail.com
3. Université de Biskra, LACOMOFA, Département d'Architecture, Algérie, a.belakehal@univ-biskra.dz

**Abstract.** *The proposed research questions the sensory imaginary, especially sound, of travellers who visited the Souks of the Medina in the 19<sup>th</sup> century. The restitution of this ambiental memory is used to participate in the reconsideration of the urban and architectural heritage of this highly historic space, the Souks, by sonic ambiances. Our ambiental approach is based on quantitative and qualitative (notion of sound effect) content analysis of the 19<sup>th</sup> century texts.*

**Keywords:** *heritage, Medina, sound ambiances, content analysis*

## **L'ambiance : moyen de reconsidération des politiques de sauvegarde du patrimoine**

La médina de Tunis présente une structure urbaine spécifique dont le centre est la mosquée al-Zaytûna. Autour de cette grande mosquée, sont groupées les rues commerçantes et artisanales qui forment le quartier des Souks ; au-delà de ce quartier central s'étendent les quartiers résidentiels (Saadaoui, 2001). Les Souks ont la particularité d'être organisés et nommés selon leur corporation : chaque métier a un emplacement particulier, chaque marchandise se vend dans un lieu spécifique. De plus, Lapie (1898, p. 50) évoqua « un décret rendu sous Kheïr-ed-Dine<sup>2</sup>... qui fixe les quartiers où doit se cantonner chaque corporation... Tout était donc combiné de manière à conserver pieusement les traditions ». Cette spécificité des Souks de la médina suggère alors des ambiances urbaines et architecturales, notamment sonores, singulières à chaque activité dont témoignent d'innombrables récits des voyageurs.

De nos jours, les Souks sont occupés pour la plupart par des boutiques qui vendent des articles sans valeur, incompatibles avec la médina déjà classée patrimoine mondial en 1979. Un recensement des ateliers et métiers existants dans la médina révèle effectivement une mutation de l'emplacement des différents métiers et leur

---

1. *Grand Vizir de la Régence de 1873 à 1877.*

éparpillement dans toute la médina. De plus, plusieurs corps de métiers (céramique, tissage de laine, parfumerie, teinturerie) ont disparu et d'autres (sellerie, bonneterie) sont en déclin (ASM, 2014). Les politiques de tourisme culturel entreprises par les ministères de Tourisme et de la Culture tunisiens par l'INP<sup>3</sup> et l'ASM<sup>4</sup> montrent un intérêt grandissant au patrimoine immatériel des Souks qui se limite uniquement à la préservation du savoir-faire artisanal. Les tentatives de conservation des Souks ne prennent pas en compte la spécificité de chacun parmi eux.

La présente recherche explore les Souks, objet de la mémoire collective, à travers la thématique des ambiances. De ce fait, penser à conserver les Souks sans réfléchir à faire raviver leurs ambiances correspondrait à leurs préserver le corps et en compromettre l'âme (Belakehal, 2012). L'approche ambientale est adoptée en raison de son association des différents composants de ce phénomène urbain, en l'occurrence le signal physique, l'espace construit et le vécu des usagers. Dans ce travail, on s'intéressera particulièrement aux ambiances sonores parmi celles régnant dans les souks.

## **Essai de constitution d'un modèle conceptuel de l'ambiance sonore**

La constitution d'un modèle conceptuel pour l'ambiance permet de passer de l'expérience *in situ* à la caractérisation d'une situation d'ambiance à travers la définition de ses indicateurs. Sur la base des travaux de Belakehal (2013) qui détermina un modèle conceptuel général et basique de l'ambiance, de Torgue (2009) qui suggéra une définition pour le système sonore, et de celui de Balaÿ (2003) qui introduisit la dimension temporelle pour ce dernier système sonore, nous suggérons un modèle conceptuel de l'ambiance sonore. Celui-ci se présente comme une interaction complexe d'influences réciproques entre : I) un Signal sonore, diffusé dans II) un Espace de propagation, perçu par III) des Usagers (conduites perceptives et comportementales) au fil du VI) Temps.

## **Approche méthodologique : l'analyse de contenu**

La caractérisation de l'espace sonore à une époque où l'enregistrement sonore n'existait pas est délicate. Les sonorités d'antan ne sont décelables qu'à travers les témoignages des usagers d'une époque antérieure. Pour notre cas, ces usagers sont des voyageurs qui ont retranscrit leur vécu, ce qui est resté en leur mémoire concernant les ambiances des Souks dans leurs récits. Leurs textes feront l'objet d'une *analyse de contenu*.

### *Aperçu sur l'analyse de contenu*

L'analyse de contenu est un ensemble de techniques appliquées à un corpus textuel (discours, articles de journaux, récits, etc.) afin d'en extraire des informations spécifiques, objet d'une interprétation (Berelson, 1971). L'analyse de contenu suppose la construction d'une grille de lecture médiate du corpus. Ses principales phases (Bouillaguet et Robert, 2002) sont : i) la pré-analyse : phase de recueil du

---

2. Institut National du Patrimoine de Tunis.

3. Association de sauvegarde de la médina de Tunis.

corpus spécifique corpus de la recherche, ii) l'élaboration d'une grille de catégories pertinentes en relation avec la problématique, iii) l'application des catégories au corpus recueilli et remplissage des grilles, enfin ii) l'interprétation des résultats. L'analyse de contenu peut être quantitative ou qualitative (Leray, 2008). Afin de dégager les spécificités sonores des Souks de la médina, le corpus de cette recherche sera interprété de deux façons : i) une première analyse quantitative statistique au moyen d'un logiciel d'analyse statistique des données : *Statistica*<sup>5</sup>, et ii) une deuxième qualitative basée sur la notion d'effet sonore (Augoyard et Torgue, 1995). Selon Balaÿ (2013), ce dernier est un paradigme utilisé pour faire figurer la présence riche et insoupçonnée du son dans les usages quotidiens. L'analyse de contenu a déjà été appliquée dans de précédents travaux de recherches sur les ambiances patrimoniales (Zidelmal et Belakehal, 2013 ; Belakehal et Farhi, 2008) et a donné d'appréciables résultats.

### *Catégorisation*

Les composantes du modèle conceptuel de l'ambiance sonore nous ont permis de définir onze catégories d'analyse. Il s'agit des variables de l'analyse quantitative : i) La nature du signal sonore : humaine, mécanique ou naturelle, ii) L'espace de propagation est subdivisé en six catégories qui se rapportent au nom du Souk, à l'échelle (place ou rue), au tracé (régulier ou curviligne) et aux caractéristiques physiques de l'espace (sol, murs, toit), iii) Les conduites perceptives sont catégorisées en trois catégories en relation à la perception positive, négative ou neutre de l'ambiance sonore, qualifiée de calme ou bruyante, et à l'effet sonore, enfin iv) Une dernière catégorie concerne l'indication temporelle relative aux moments de la journée.

## **Corpus de la recherche : récits de voyageurs du XIX<sup>e</sup>**

Une recherche assez exhaustive sur les récits de voyageurs nous a permis de remarquer une abondance de productions littéraires de voyageurs européens, surtout français, ayant visité la Régence de Tunis pendant le XIX<sup>e</sup> s. Notre corpus est constitué de douze récits de voyageurs dont le séjour se déroule entre 1810 et 1899. Parmi eux, citons le récit de Frank Louis (1850) dont le séjour a duré de 1810 à 1816, le texte de l'écrivain français Alexandre Dumas (1855) visitant Tunis en 1848, et Isabelle Eberhardt (1902) séjournant dans une habitation de la médina de Tunis en 1899. De l'ensemble de ces récits, trente-sept citations décrivant les ambiances sonores ont été extraites et soumises aux analyses quantitatives et qualitatives.

## **L'imaginaire sonore des Souks de la médina de Tunis au XIX<sup>e</sup>**

Une première analyse quantitative univariée relative aux noms des Souks montre que Souk Kachachine<sup>6</sup> est le souk dont l'ambiance sonore a été fortement ressentie et remémorée par les voyageurs (le quart des citations), avec un degré moindre celui des Etoffes (un cinquième), suivra le Souk des Parfumeurs et enfin celui d'el-Belat<sup>7</sup> (moins que le dixième). L'analyse de la Nature des sources sonores révèle la

---

4. *Statistica* (version 7)

5. *Bazar des Revendeurs*

6. *Bazar dallé*.

prépondérance des Sources Humaines (SH) avec deux tiers des citations, presque le dixième pour les Sources Mécaniques (SM), les Sources Naturelles (SN) sont les moins présentes dans les souks de la Médina.

L'analyse bivariée confrontant des variables deux à deux est représentée par des histogrammes tels générés par le croisement des Noms des Souks et la Qualification de l'Ambiance Sonore montre que les Souk Kachachine et des Etoffes sont les plus bruyants. À leur opposé, ceux des Parfumeurs et des Chéchias sont les plus calmes. Le croisement de la Perception de l'Ambiance Sonore et le Moment de la journée montre que les Souks sont des espaces diurnes dans la mesure où les bruits sont essentiellement signalés pendant le matin et le jour. Par ailleurs, la relation entre la Qualification de l'Ambiance Sonore et les Sources Sonores montre que les SH sont perçues négativement par les voyageurs ; elles sont les plus rejetées.

Les effets sonores dans les souks de la Médina sont divers et variés. On note par exemple un effet de Trainage : « À deux heures ce bruit infernal cesse comme par enchantement, la foule s'écoule, les affaires sont faites. » (Dumas, 1855, p. 370), mais aussi un effet de Coupure : « Au sortir de ce silence, brusquement, avec un bruit d'écluse qui s'ouvrirait tout à coup, les souks arabes ou juifs. » (Arène, 1884, p. 43). Une analyse quantitative de la variable Effet Sonore montre la domination de l'effet de Masque dans les Souks avec le tiers des citations, un degré moindre pour l'effet de Répulsion (un sixième), ensuite au même pied d'égalité viennent les effets : Doppler, Mixage, Bourdon, Anamnèse, Tremelo.

Par ailleurs, l'analyse des correspondances multiples a permis d'étudier la relation de l'effet sonore avec plusieurs variables. La première analyse croisant les trois variables Effet sonore, Qualification et Perception de l'Ambiance Sonore montre que l'effet de Masque, le plus présent dans les Souks, est associé à une perception négative et à une ambiance sonore bruyante. À son encontre, les effets sonores Anamnèse et Emergence sont générés dans une ambiance calme, perçue positivement.

Le croisement des variables Sources sonores, Effet sonore et Nom des Souks (figure 1) montre que la majorité des effets sonores existent en présence de SH. La lecture des histogrammes montre que l'effet de Masque est en relation avec les voix humaines dans les Souks S. Kachachine et S. Etoffes, aux tracés curvilignes (même valeur de graphe). Si nous revenons aux citations exprimant cet effet, nous déduisons que la source sonore est la *criée des vendeurs*. L'effet de Répulsion est perçu dans le S. Kachachine en présence des voix humaines surtout au moment de la vente à la criée (*bruit infernal, vacarme, bric-à-brac*, etc.). Cette attitude de rejet de la part des voyageurs s'expliquerait par le fait que ce sont des étrangers, qui ne sont pas habitués à ces sonorités et leur incompréhension de la langue parlée. L'analyse des effets en relation avec la morphologie des Souks, Tracé et Toit, montre que la majorité des effets sont produits dans des souks aux tracés curvilignes et couverts.

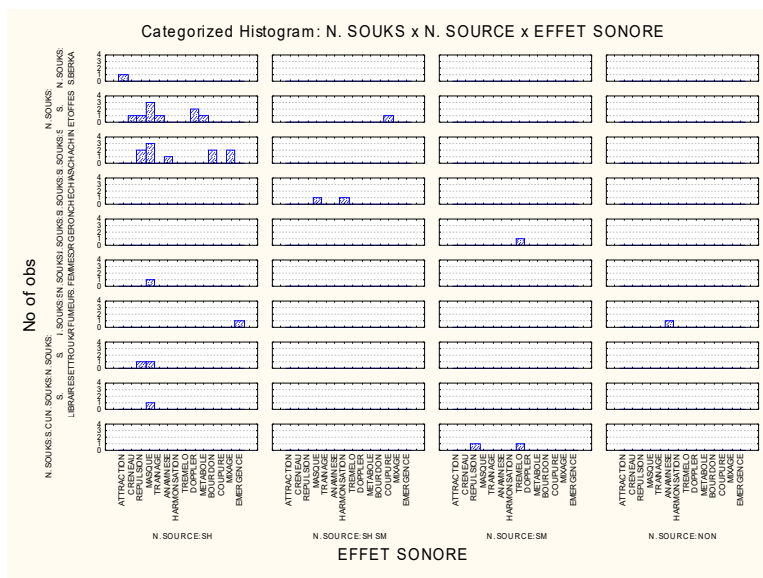


Figure 1 : Croisement de l'Effet sonore, le Nom des Souks et les Sources sonores (Source : auteurs)

## Conclusion

En somme, l'analyse de contenu des récits de voyageurs, dont la mémoire a constitué le corpus de notre recherche, nous a permis de dégager entre autres les spécificités sonores des souks de la médina au XIX<sup>e</sup> s. Les Souks se sont révélés des espaces diurnes caractérisés par la présence des voix humaines. L'effet sonore le plus prépondérant dans les Souks est le Masque produit en présence de la criée humaine, dont l'intensité est supérieure au bruit de fond. L'effet de Répulsion, très présent dans les Souks de la médina, est aussi généré en présence de sources sonores humaines. Cet effet, manifestant une attitude de rejet, serait en relation avec la culture différente des voyageurs. Afin de retrouver les ambiances sonores d'autrefois, il serait question de regrouper les différentes corporations, aujourd'hui éparpillées dans la médina, dans les Souks correspondants. La création de nouveaux métiers contemporains devrait respecter la structure sonore des Souks ou bien créer de nouvelles sonorités homogènement et harmonieusement réparties sur les divers lieux commerciaux de la médina de Tunis.

## Références

- Arène P. (1884), *Vingt jours en Tunisie : Août 1882*, Paris, Alphonse LEMERRE, Librairie-Editeur
- Augoyard J-F. et Torgue H. (Dir.) (1995), *A l'écoute de l'environnement : Répertoire des effets sonores*, Marseille, Editions Parenthèses
- Balay O. (2013), *L'ambiance comme objet historique*, in R. Beck et U. Krampl et E. Retailaud-Bajac (dir.), *Les cinq sens de la ville. Du moyen âge à nos jours*, France, Presses universitaires François-Rabelais, pp. 29-51

- Balaÿ O. (2003), *L'espace sonore de la ville au XIX<sup>e</sup> siècle*, A La croisée, collection Ambiances
- Belakehal A. (2013), *De la notion d'ambiance*, Courrier du Savoir — N ° 17, Juin 2013, pp.47-52
- Belakehal A. (2012), *Ambiances patrimoniales. Problèmes et méthodes*, Montréal, Ambiances en actes, pp. 505-510
- Belakehak A. et Farhi A. (2008), *Les ambiances environnementales de la médina : Le patrimoine oublié, Actes de la conférence Internationale « La Médina : un Tissu Urbain à Sauvegarder »*, 13 — 14/05/2008, Tlemen, pp. 78-84
- Berelson B. (1971), *Content Analysis in Communication Research*, New York, Hafner Publ., cité dans Bonville J. de (2000), *L'analyse de contenu des médias*, Bruxelles, De Boeck
- Bouillaguet A. et Robert A. (2002), *L'analyse de contenu*, Vendôme, Imprimerie des Presses Universitaires de France
- Dumas A. (1855), *La Véloce ou Tanger, Alger et Tunis*, Paris, Bibliothèque Nationale de France
- Eberhardt I. (1902), *Notes de route : Maroc-Algérie-Tunisie*, Paris, Eugène Fasquelle éditeur
- Lapie P. (1898), *Les civilisations tunisiennes, Musulmans, Israélites, Européens : étude de psychologie sociale*, Paris, Félix Alcan Editeur
- Leray C. (2008), *L'analyse de contenu : de la théorisation à la pratique. La méthode de Morin Chartier*, Québec, Presses universitaires du Québec
- Louis F. (1850), *Tunis, description de cette Régence*, Paris, Firmin-Didot
- Mouhli Z. (dir.) (2014), *Industries créatives et régénération urbaine dans la médina de Tunis*, ASM de Tunis
- Saadaoui A. (2001), *Tunis ville ottomane : trois siècles d'urbanisme et d'architecture*, Tunis, Centre de publication universitaire
- Torgue, H. (2009), *Composer les sons des villes*, Wildproject : revue d'écologie culturelle, 2009, pp.1-10
- Zidelmal N. et Belakehal A. (2013), *Le roman comme source pour les recherches en patrimoine architectural. L'exemple des ambiances des maisons traditionnelles kabyles*, Lyon, *Corpus de textes : Composer, mesurer, interpréter*, à paraître aux Editions de l'École Normale Supérieure de Lyon

## Auteurs

Chiraz Chtara est architecte, doctorante et membre de l'ERA équipe de recherche sur les ambiances au sein de l'École Nationale d'Architecture et d'Urbanisme ENAU de Tunis.

Mohsen Ben Hadj Salem est architecte, maître assistant enseignant chercheur à l'ERA de l'ENAU de Tunis.

Azeddine Belakehal est Professeur en architecture, Chef d'équipe au Laboratoire de Conception et de Modélisation des Formes et des Ambiances de l'université de Biskra et enseignant à l'École Doctorale Sciences et Ingénieries Architecturales de l'ENAU de Tunis.